

Combihesive® II Plus

Little Ones®

Hudskyddsplatta

Bruksanvisning



ConvaTec



Varning



Se bruksanvisningen

För stomins skötsel.

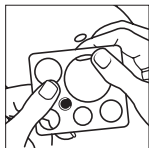
WARNING! Var försiktig vid användning av självhäftande produkter runt en urostomi i hudnivå, speciellt i samband med megaurerärer och vid avsaknad av urinreservoar. I sällsynta fall har kliniska rapporter dokumenterat närvaron av häftmaterial i det renala uppsamlingsystemet hos dessa patienter. Om så skulle vara fallet bör fortsatt användning av självhäftande produkter övervägas och lämplig klinisk behandling inledas.

Avsedd användning: Hantering av stomiavfall.

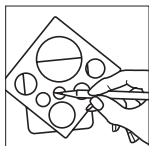
Användningsindikationer: Används med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

FÖRBEREDELSE AV HUDSKYDDSPLATTAN

Huden runt stomin måste vara ren, torr och fri från lösningsmedel och feta salvor.



Vid utprovning av hudskyddsplatta välj en ringdiameter på plattan som är 10 mm större än stomins diameter.



När exakt passform utprovats överförs hålet från stomiguiden till plattans skyddspapper på baksidan.



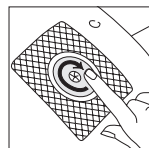
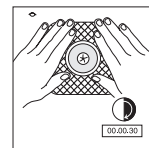
Hålet i plattan kan göras med stans eller sax. Lämna minst 5 mm av hudskyddsmaterialet mellan det uppklippta hålet och kopplingsringen. Därefter avlägsna skyddspapperet.

FÖRSIKTIGHET

Häftan runt hudskyddsmaterialet kan för stomiopererade med känslig hud förorsaka hudirritation. Kontakta i sådana fall ordinarören.

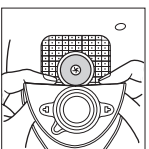
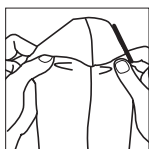
Försiktighet måste tillämpas vid fastsättande av stomipåsen på hudskyddsplattan på små barn. Det är lämpligt att fästa påsen på plattan innan bandaget appliceras. En-dels bandage kan i vissa fall vara ett bättre alternativ.

APPLICERING AV HUDSKYDDSPLATTAN

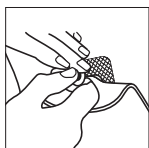


Se till att hudskyddet sluter tätt runt stomin.

APPLICERING AV PÅSEN



AVLÄGSNANDE AV PÅSEN



Combihesive® II Plus

Little Ones®

Ihonsuojalevy

Käyttöohje



ConvaTec



Varoitus



Käyttöohjeet

Avanteen hoitoon.

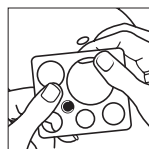
VAROITUS: Ole varovainen, kun käytät itsekiinnittyviä tuotteita ihon tasolla olevassa virtsa-avanteessa, varsinkin megaureterin yhteydessä ja virtsasäiliön puuttuessa. Joskus on raportoitu kiinnityvistä materiaaleista tällaisten potilaiden renaalisten keräysjärjestelmien yhteydessä.

Käyttötarkoitus: Avanne-eritteen hallintaan.

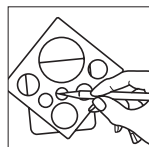
Käyttöaiheet: Käytetään paksusuoliavanteen, ohutsuoliavanteen tai virtsa-avanteen hoidossa.

IHONSUOJALEVYN VALMISTELU

Avannetta ympäröivän ihon pitää olla puhdas, kuiva rasvaton eikä sillä saa olla puhdistusaineiden jäänteitä.



Valitse levy, jonka pussinkiinnitysrenkaan halkaisija on ainakin 10 mm suurempi kuin avanteen halkaisija suurimmalta kohdalta.



Piirrä tarkka avanteen malli levyn suojapaperille.



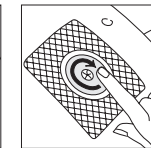
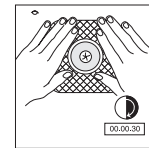
Leikkaa aukko mallin mukaan siten, että aukon ja pussinkiinnitysrenkaan väliin jää vähintään 5 mm ihonsuojalevyä. Poista suojapaperi.

VAROVAISUUTTA

Joillakin käyttäjillä levyn teippimäinen osa saattaa aiheuttaa ihoärsytystä, varsinkin, jos samanaikaisesti käytetään vaippoja. Teippimäisen osan voi leikata pois saksilla silloin, kun iho on ärsyntynyt teipin alla.

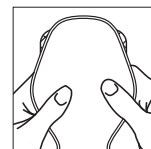
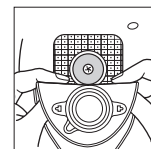
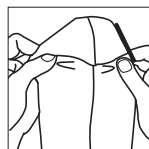
Kiinnitettäessä avannesidosta lapsille, paina sidosta kevyesti lapsen vatsaa vasten. Liian painon välttämiseksi pussin voi kiinnittää levyn ennen sen kiinnittämistä iholle tai käyttää lapsilla yksiosaista avannesidosta.

IHONSUOJALEVYN KIINNITTÄMINEN

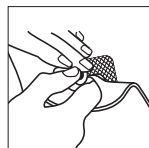


Varmista, että ihonsuojalevy on tiiviisti avanteen ympärillä.

PUSSIN KIINNITTÄMINEN



PUSSIN POISTAMINEN



Combihesive® II Plus

Little Ones®

Hudbeskyttelsesplade

Brugsanvisning



ConvaTec



Forsigtighed



Se brugsanvisningen

For stomiens og hudens pleje.

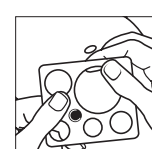
OBS! Bør udvises ved anvendelse af klæbende produkter omkring en urostomi i hudniveau, specielt i forbindelse med megaureter og manglende urinreservoir. I sjældne tilfælde har kliniske rapporter vist klæbestoffer i det renale system hos disse patienter. Hvis dette problem skulle opstå, vurder fortsat anvendelse, afbryd evt. brugen af klæbende hjælpemidler.

Tilsigtet anvendelse: Kontrol af stomal produktion.

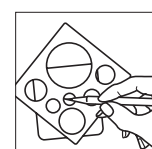
Indikationer: Til brug med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

FÖRBEREDELSE AF HUDBESKYTTELSESPLADE

Huden skal være ren og tør, fri for opløsningsmidler og fedtede cremer.



Vælg en plade, der har en ringstørrelse omkring 10 mm større end stomiens diameter.



Overfør den nøjagtige stomiomkreds til pladens dækkpapir. Dette gøres nemmest ved hjælp af en skabelon og pen.



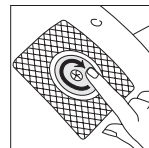
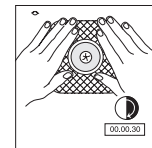
Klip således at der er mindst 5 mm materiale mellem det udklippede stomihul og pladens ring. Herefter fjernes dækkpapiret.

OBS!

Det mikroporøse tape på stomipladen kan nogen gange forårsage hudirritation. Tapen fjernes ved at klippe det forsigtigt af stomipladen. Den metode anbefales, hvis der opstår hudirritation under pladens mikroporøse tape.

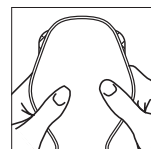
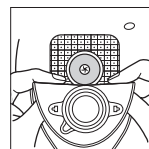
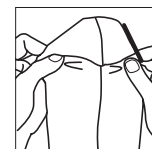
Vær opmærksom på, at trykket ved poseskift skal være meget let på ganske små børn, uanset hvilken pose der påsættes. For at undgå ekstra tryk kan man sætte posen på pladen, inden den sættes på patienten, brug eventuelt en en-delsbandage.

PÅSÆTTELSE AF HUDBESKYTTELSESPLADE

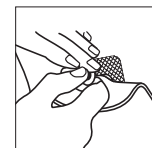


Det er vigtigt, at hudbeskyttelsesmateriale slutter helt tæt omkring stomien.

PÅSÆTTELSE AF POSEN



FJERNELSE AF POSEN



Combihesive® II Plus

Little Ones®

Plate

Bruksanvisning



ConvaTec



Advarsel



Se bruksanvisningen

For oppsamling av stomiinnhold.

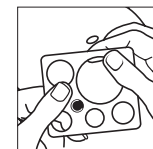
ADVARSEL: Utvis forsiktighet ved bruk av klebende produkter rundt hudplane urostomier, spesielt ved fravær av urinreservoar. I sjeldne tilfeller er det rapportert funn av klebestoffer i nyrenes hulrom hos pasienter. Hvis dette skulle oppstå, vurder nøye fortsatt bruk, eventuelt avbryt bruken av klebende hjelpemidler.

Tiltenkt bruk: For kontroll av avledning gjennom stomi.

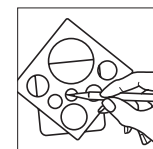
Indikasjoner for bruk: For bruk med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

KLARGJØRING AV PLATEN

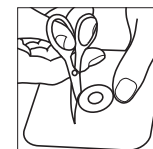
Huden rundt stomien skal være nøye rengjort, tørr og fri for limrester og fete kremer.



Velg en plate med ringstørrelse minst 10 mm større enn stomiens diameter.



Marker omkretsen på platens dekkpapir.



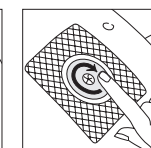
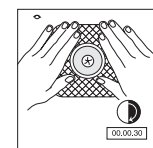
Klipp rundt markeringen og påse at det gjenstår minst 5 mm med hudbeskyttelsesplate mellom hullet og koblingsringen. Fjern platens dekkpapir.

ADVARSEL

Det har blitt rapportert hudirritasjon hos noen brukere av mikroporøst plaster, spesielt hos brukere av bleier/bind. Det mikroporøse plasteret kan klippes forsiktig av platen. Dette anbefales hvis det oppstår hudirritasjon under det mikroporøse plasteret.

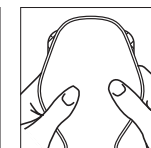
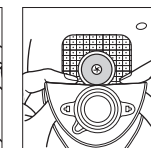
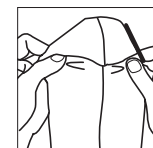
Man bør være ekstra varsom ved feste av poser på maven til barn. For å unngå trykk, kan man feste sammen platen og posen før påføring, eller bruke et endels-system.

PÅSETTING AV PLATEN

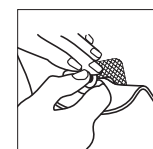


Påse at platen slutter tett rundt stomien.

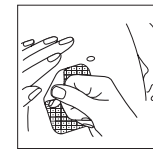
PÅSETTING AV POSEN



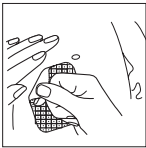
FJERNING AV POSEN



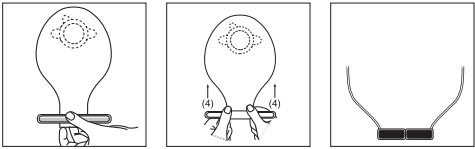
FJERNING AV PLATEN



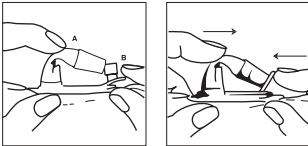
AVLÄGSNANDE AV HUDSKYDDSPLOTTAN



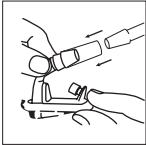
APPLICERING AV PÅSLÅSET



ANVÄNDNING AV DEN VIKBARA AVTAPPNINGEN



För anslutning till dränagepåse/nattpåse:



Hudskyddsplatta och stomipåse kan användas i samband med dusch och bad. Bandaget klapptorkas torrt efter bad och dusch.

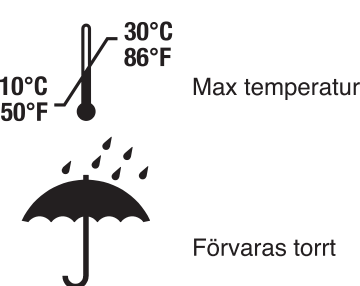
KVITTBILVNING

Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Återanvändning kan ge upphov till en ökad risk för infektion eller korskontaminering. Återanvändning kan leda till att produktens fysikaliska egenskaper inte längre är optimala för den avsedda användningen.

Om det under användningen av den här enheten eller som ett resultat av dess användning inträffar en allvarlig incident ska den rapporteras till tillverkaren och till din nationella tillsynsmyndighet.

Efter användningen kan produkten vara en potentiell biologisk risk. Hantera och kassera den i enlighet med vedertagen medicinsk praxis och gällande lokala lagar och bestämmelser.

FÖRVARING



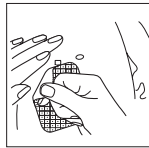
OBS! Skulle hudirritation uppstå, kontakta sjukvårdspersonal.

För mer information om ConvaTec produkter, kontakta oss på nedanstående adress.

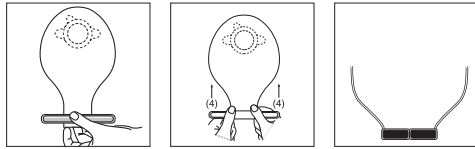
- Återanvänd ej
- Medicinteknisk produkt
- Importör

© 2021 ConvaTec Inc.
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

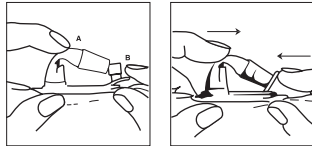
IHONSUOJALEVYN POISTAMINEN



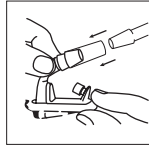
PUSSINSULKIJAN KIINNITTÄMINEN



TAITETTAVAN SULKIJAN KÄYTTÄMINEN



Yhdistä yöksi keräypussiin:



Tämä levy voi olla paikallaan suihkussa, kylvyssä, saunassa ja uudessa. Kuivaa taputteleamalla kastumisen jälkeen.

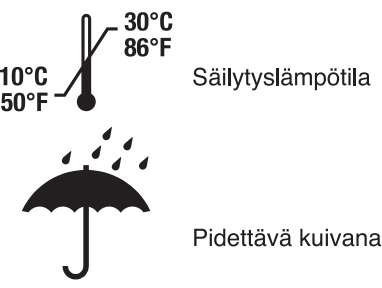
JÄTTEIDEN HÄVITTÄMINEN

Laitte on kertakäyttöinen, eikä sitä saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektion tai ristikontaminaation vaaraan. Laitteen ominaisuudet eivät ehkä enää ole optimaaliset tarkoitettua käyttöä varten.

Jos laitteen käytön aikana tai seurauksena tapahtuu vakava tapaus, ilmoita siitä valmistajalle ja kansalliselle vastaavalle viranomaiselle.

Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Käsittele ja hävitä hyväksytyjen lääketieteellisten käytänteiden sekä soveltuvien paikallisten lakien ja määräysten mukaisesti.

SÄILYTYSOLOSUHTEET



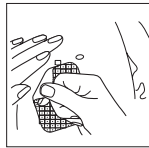
HUOM! Mikäli ilmenee ihonärystystä, ota yhteyttä hoitohenkilökuntaan.

Jos haluat lisätietoja ConvaTecin tuotteista, ota yhteyttä meihin oheiseen osoitteeseen.

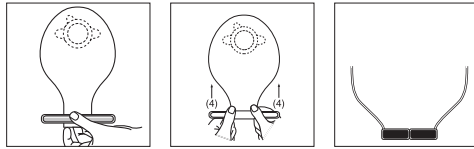
- Kertakäyttöinen
- Lääkinnällinen laite
- Maahantuoja

© 2021 ConvaTec Inc.
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

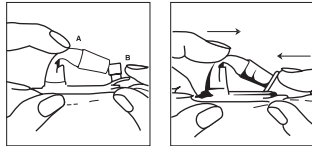
FJERNELSE AF HUBBESKYTTELSESPLOADE



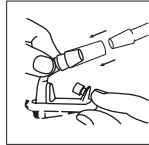
PÅSÆTTELSE AF LUKKEKLEMME



ANVENDELSE AF DEN BØJELIGE AFTAPNINGSHANE



Ved tilslutning til natsystem:



Kan sidde på huden ved badning, svømning og brusebad. Stomiposen aftørres for vand.

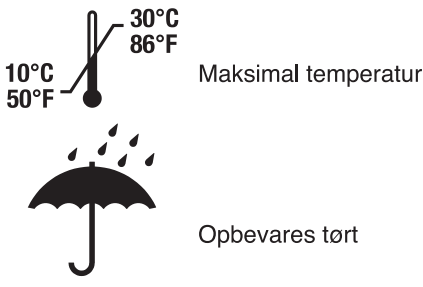
BORTSKAFFELSE

Dette produkt er kun til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering. Produktets fysiske egenskaber vil muligvis ikke længere være optimale for den tilsigtede brug.

Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten eller den nationale myndighed.

Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Håndteres og bortskaffes i henhold til godkendt medicinsk praksis og gældende lokale love og forordninger.

OPBEVARING

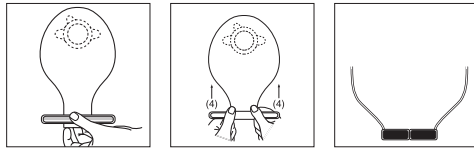


OBS! Skulle hudirritation opstå, kontakt sundhedspersonale. Ønskes mere information om ConvaTec produkter, kontakt os på nedanstående adresse.

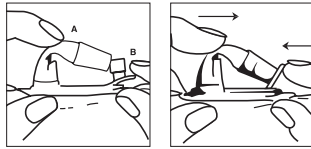
- Kun til engangsbrug
- Medicinsk udstyr
- Importør

© 2021 ConvaTec Inc.
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

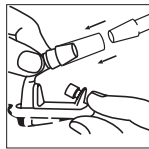
BRUK AV FLEKSIBEL POSEKLIPS



BRUK AV POSENS TAPPEVENTIL



For viderekobling til natt-drenasje:



Dette produktet kan sitte på ved bad, dusj og svømming. Klapp platen tørr etter berøring med vann.

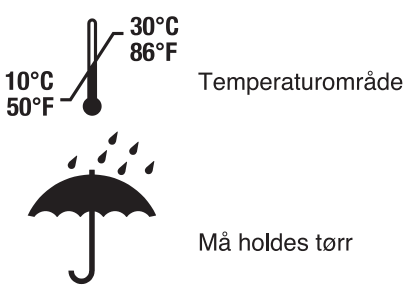
AVFALL

Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminasjon. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.

Efter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter.

OPPBEVARING



NB! Hvis hudirritasjon oppstår, kontakt kyndig personell.

For ytterligere opplysninger om ConvaTec produkter, ta kontakt på nedestående adresse.

- Skal ikke gjenbrukes
- Medisinsk utstyr
- Importør

© 2021 ConvaTec Inc.
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

ConvaTec Inc. Greensboro, NC 27409 USA 1-800-422-8811	ConvaTec Limited First Avenue, Deeside Industrial Park Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK
Sponsored in Australia by: ConvaTec (Australia) Pty Ltd. 1800 339 412 Australia 0800 441 763 New Zealand	UNOMEDICAL A/S Aaholmvej 1-3, Østed 4320 LEJRE DENMARK
<small>輸入販売元</small> コンパテック ショパン株式会社 お客様相談窓口 ☎ 0120-532384	
ConvaTec Polska Sp. z o.o. Al. Armii Ludowej 26, 00-609 Warszawa, Polska	Linus Medical Dunties street 6-412, Riga, LV-1013 Latvia
ConvaTec Česká republika s.r.o. Olivova 4/2096 110 00 Praha 1	Linus Medical Narva mnt 5, 10117 Tallinn, Estonia

Versium, s.r.o. Seberniho 2 821 03 Bratislava Slovak Republic	Replant Cardo Kft. Nándorfejérvári u. 35, H-1119 Budapest Hungary	Linus Medical UAB Ukmergės g. 223, LT-07156 Vilnius Lithuania
Импортер / Представитель в РФ: ЗАО «КонваТек», 115054, Москва, Космодамианская наб., д.52, стр.1. Тел.: +7 (495) 663 70 30 Факс: +7 (495) 748 78 94 Информационная линия поддержки КонваТек (звонок по России бесплатный): 800-200-80-99. Часы работы 9.00-17.00	STOMA MEDICAL d.o.o. Frana Folnegovića 1c 10000 ZAGREB Phone: 00385 (0)1 5508 998 Fax: 00385 (0)1 6177 217 E-mail: rbegovic@stoma-medical.hr Web: www.stoma-medical.hr	
PCP EOOD ул. „Виктор Григорович“ №3 ет.1, София 1606 Ел. поща: rsr@techno-link.com тел. (02) 851 90 70, 851 90 71 факс: (02) 951 59 32 Безплатна тел. линия: 0800 18 808	TT Medik Bulevar Mihajla Pupina 10 D/1 11070 Novi Beograd Srbija	
Rombiomedica S.R.L. Str. Nikolai Gogol nr.1A, apart. 2, sector 1, 011815 Bucharest Romania	ConvaTec Turkey S. İknur Keleş Sk. Huseyin Bagdatlioglu Plz. No: 5/3 Kozyatagi, Kadikoy, 34742 ISTANBUL TURKEY	

Australia	1 800 339 412
Belgie	02 3899742 or 0800-12011
Bosna	080020208
Canada	1-800-465-6302
Česká republika	800122111
Chile	800-210-113
Crna Gora	0800 101 102
Danmark	48 167474
Deutschland	0800-78 66 200
Eesti	8003030
Egypt	(2012) 3645495 / (2012) 5557478
España	93 6023700
France	0800 35 84 80
Hong Kong / 香港	852-25169182
Hrvatska	01/5508 999 or 0800 8000
Ireland	1 800 721721
Israel	+ 972 3 9256712
Italia	800 930 930
Kosovo	044/ 116 722
Latvija	8000 5 333
Lietuva	8-800-70001
Luxemburg	+32 2 3899742 or 0800-23157
Magyarország	0680 201 201 (code: 1212)
Malaysia	1-800-880-601
Nederland	0800-0224444 - stomazorgproducten 0800-0224460 - woundzorgproducten

New Zealand	0800-441-763
Norge	80030995
Österreich	0800-216339
Polska	0800 120 093
Portugal	800 20 1678
România	+40 21 230 23 90
Singapore	65-62459838
Slovenia	080 15 45
Slovensko	0 800 122 111
South Africa	+27 (0)861 888 842
Srbija	0800 101 102
Suisse	0800-551110
Suomi	0800 179 797
Sverige	08-704 72 50 / 020-21 22 22
Thailand	66-2-2240060
Türkiye	0216 416 52 00
United Kingdom	0800 282 254 - Ostomy Care 0800 289 738 - Wound Therapeutics 4006065576
中国	0800-886-989
台灣 / 台湾	82-2-34536333
한국	☎ 0120-532384
日本	+7 800 200 80 99
Россия	+380 44 451 85 51
Україна	02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458
Македонија	0800 18 808
България	
www.convatec.com	